



GUVERNUL
REPUBLICII
MOLDOVA



SERVICIUL FISCAL DE STAT



CERTIFICAT

privind lipsa sau existența restanțelor față de bugetul public național

Nr.
№

1406989

Din
От

30.12.2024 14:06



DATE DESPRE CONTRIBUABIL / ИНФОРМАЦИЯ О НАЛОГОПЛАТЕЛЬЩИКЕ

Codul fiscal / Numărul de identificare

Фискальный код / Идентификационный номер

1011600003989

Denumirea

Наименование

Societatea cu Răspundere Limitată GAZENERGOEXPERT



ATESTAREA LIPSEI SAU EXISTENȚEI RESTANȚELOR CONFORM DATELOR SISTEMULUI

INFORMAȚIONAL AUTOMATIZAT / ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ОТСУТСТВИЯ ИЛИ НАЛИЧИЯ

ЗАДОЛЖЕННОСТЕЙ СОГЛАСНО ДАННЫМ ИНФОРМАЦИОННОЙ АВТОМАТИЗИРОВАННОЙ СИСТЕМЫ

La data emiterii prezentului certificat restanța față de bugetul public național constituie

На дату выдачи данной справки задолженность перед национальным публичным бюджетом составляет

0 MDL



VALABIL PÂNĂ LA / ДЕЙСТВИТЕЛЕН ДО

14.01.2025 14:06



Prezentul document este eliberat în temeiul Art. 29, alin. (3) din Legea cu privire la registre nr. 71/2007 și în baza datelor furnizate de Serviciul Fiscal de Stat în Portalul Guvernamental al Cetățeanului și al Unităților de Drept / Справка выдана в соответствие со ст. 29 п. (3) Закона о реестрах № 71/2007 на основании данных, предоставленных Государственной налоговой службой на Портале Правительства Гражданина и Юридических Лиц.

Generat și semnat de Portalul Guvernamental al Cetățeanului și al Unităților de Drept la 30.12.2024 14:06

Prezentul certificat este semnat electronic în conformitate cu Legea nr.124 din 19.05.2022

Сертификат подписан электронной подписью в соответствии с Законом № 124 от 19.05.2022



Certificatul este descărcat din Portalul Guvernamental al Cetățeanului și al Unităților de Drept (mcabinet.gov.md) și este semnat electronic de către posesorul acestui portal și are același valoare juridică ca și documentele eliberate pe suport de hârtie de către organele cu atribuții de administrare fiscală. Verificarea autenticității semnăturii electronice poate fi realizată cu ajutorul Serviciului Guvernamental de Semnătură Electronică (msign.gov.md)

Сертификат скачен с Правительственного Портала Гражданина и Юридических Лиц (mcabinet.gov.md) и подписан электронной подписью владельца портала и имеет такую же юридическую силу, как и документы выдаваемые на бумаге органами налоговой администрации. Проверку подлинности электронной подписи можно осуществить с помощью Государственной Службой Электронной Подписью (msign.gov.md)

SITUAȚIILE FINANCIARE

pentru perioada 01.01.2023 - 31.12.2023

Entitatea: GAZENERGOEXPERT S.R.L.

Cod CUIÎO: 40744302

Cod IDNO: 1011600003989

Sediul:

MD: 4823

Raionul(municipiul): 106, DDF RASCANI

Cod CUATM: 3154, S.GOIANUL NOU

Strada:

Activitatea principală: F4299, Lucrari de constructii a altor proiecte ingineresti n.c.a.

Forma de proprietate: 16, Proprietate colectivă

Forma organizatorico-juridică: 530, Societăți cu răspundere limitată

Date de contact:

Telefon: +37369632223

WEB:

E-mail: dimitatiana@mail.ru

Numele și coordonatele al contabilului-șef: DI (dna) Dimitriu Tatiana Tel. +37369632223

Numărul mediu al salariaților în perioada de gestiune: 15 persoane.

Persoanele responsabile de semnarea situațiilor financiare* Dimitriu Tatiana

Unitatea de măsură: leu

BILANȚUL

la 31.12.2023

Anexa 1

Nr. cpt.	Indicatori	Cod rd.	Sold la	
			Începutul perioadei de gestiune	Sfârșitul perioadei de gestiune
1	2	3	4	5

	A C T I V			
A.	ACTIVE IMOBILIZATE			
	I. Imobilizări necorporale			
	1. Imobilizări necorporale în curs de execuție	010		
	2. Imobilizări necorporale în exploatare, total	020	5899	33991
	din care:			
		021		
	2.1. concesiuni, licențe și mărci			
	2.2. drepturi de autor și titluri de protecție	022		
	2.3. programe informatice	023	5899	33991
	2.4. alte imobilizări necorporale	024		
	3. Fond comercial	030		
	4. Avansuri acordate pentru imobilizări necorporale	040		
	Total imobilizări necorporale (rd.010 + rd.020 + rd.030 + rd.040)	050	5899	33991
	II. Imobilizări corporale			
	1. Imobilizări corporale în curs de execuție	060		
	2. Terenuri	070		
	3. Mijloace fixe, total	080	1045969	1220299
	din care:			
		081		
	3.1. clădiri			
	3.2. construcții speciale	082		
	3.3. mașini, utilaje și instalații tehnice	083	477721	243722
	3.4. mijloace de transport	084	568248	976577
	3.5. inventar și mobilier	085		
	3.6. alte mijloace fixe	086		
	4. Resurse minerale	090		
	5. Active biologice imobilizate	100		
	6. Investiții imobiliare	110		
	7. Avansuri acordate pentru imobilizări corporale	120		
	Total imobilizări corporale	130	1045969	1220299

	(rd.060 + rd.070 + rd.080 + rd.090 + rd.100 + rd.110 + rd.120)			
	III. Investiții financiare pe termen lung			
	1. Investiții financiare pe termen lung în părți neafiliate	140		
	2. Investiții financiare pe termen lung în părți afiliate, total	150		
	din care:			
	2.1. acțiuni și cote de participație deținute în părțile afiliate	151		
	2.2 împrumuturi acordate părților afiliate	152		
	2.3 împrumuturi acordate aferente intereselor de participare	153		
	2.4 alte investiții financiare	154		
	Total investiții financiare pe termen lung (rd.140 + rd.150)	160		
	IV. Creanțe pe termen lung și alte active imobilizate			
	1. Creanțe comerciale pe termen lung	170		
	2. Creanțe ale părților afiliate pe termen lung	180		
	inclusiv: creanțe aferente intereselor de participare	181		
	3. Alte creanțe pe termen lung	190		
	4. Cheltuieli anticipate pe termen lung	200		
	5. Alte active imobilizate	210		
	Total creanțe pe termen lung și alte active imobilizate (rd.170 + rd.180 + rd.190 + rd.200 + rd.210)	220		
	TOTAL ACTIVE IMOBILIZATE (rd.050 + rd.130 + rd.160 + rd.220)	230	1051868	1254290
B.	ACTIVE CIRCULANTE			
	I. Stocuri			
	1. Materiale și obiecte de mică valoare și scurtă durată	240	217942	1126455
	2. Active biologice circulante	250		
	3. Producția în curs de execuție	260	199372	199372
	4. Produse și mărfuri	270		
	5. Avansuri acordate pentru stocuri	280		
	Total stocuri (rd.240 + rd.250 + rd.260 + rd.270 + rd.280)	290	417314	1325827

	II. Creanțe curente și alte active circulante			
	1. Creanțe comerciale curente	300	3487648	3148202
	2. Creanțe ale părților afiliate curente	310	141973	177034
	inclusiv: creanțe aferente intereselor de participare	311		
	3. Creanțe ale bugetului	320	24015	32846
	4. Creanțele ale personalului	330		
	5. Alte creanțe curente	340		
	6. Cheltuieli anticipate curente	350		
	7. Alte active circulante	360	39230	108594
	Total creanțe curente și alte active circulante (rd.300 + rd.310 + rd.320 + rd.330 + rd.340 + rd.350 + rd.360)	370	3692866	3466676
	III. Investiții financiare curente			
	1. Investiții financiare curente în părți neafiliate	380		
	2. Investiții financiare curente în părți afiliate, total	390		
	din care:			
	2.1. acțiuni și cote de participație deținute în părțile afiliate	391		
	2.2. împrumuturi acordate părților afiliate	392		
	2.3. împrumuturi acordate aferente intereselor de participare	393		
	2.4. alte investiții financiare în părți afiliate	394		
	Total investiții financiare curente (rd.380 + rd.390)	400		
	IV. Numerar și documente bănești	410	2120604	2271588
	TOTAL ACTIVE CIRCULANTE (rd.290 + rd.370 + rd.400 + rd.410)	420	6230784	7064091
	TOTAL ACTIVE (rd.230 + rd.420)	430	7282652	8318381
	P A S I V			
C.	CAPITAL PROPRIU			
	I. Capital social și neînregistrat			
	1. Capital social	440	5400	5400
	2. Capital nevărsat	450	(	(

		)	)
3. Capital neînregistrat	460		
4. Capital retras	470	()	()
5. Patrimoniul primit de la stat cu drept de proprietate	480		
Total capital social și neînregistrat (rd.440 + rd.450 + rd.460 + rd.470 + rd.480)	490	5400	5400
II. Prime de capital	500		
III. Rezerve			
1. Capital de rezervă	510		
2. Rezerve statutare	520		
3. Alte rezerve	530		
Total rezerve (rd.510 + rd.520 + rd.530)	540		
IV. Profit (pierdere)			
1. Corecții ale rezultatelor anilor precedenți	550	X	
2. Profit nerepartizat (pierdere neacoperită) al anilor precedenți	560	4254327	
3. Profit net (pierdere netă) al perioadei de gestiune	570	X	6705079
4. Profit utilizat al perioadei de gestiune	580	X	() -1171205
Total profit (pierdere) (rd.550 + rd.560 + rd.570 + rd.580)	590	4254327	5533874
V. Rezerve din reevaluare	600		
VI. Alte elemente de capital propriu	610		
TOTAL CAPITAL PROPRIU (rd.490 + rd.500 + rd.540 + rd.590 + rd.600 + rd.610)	620	4259727	5539274
D. DATORII PE TERMEN LUNG			
1. Credite bancare pe termen lung	630	138888	
2. Împrumuturi pe termen lung	640		
din care:			
2.1. Împrumuturi din emisiunea de obligațiuni	641		
inclusiv: împrumuturi din emisiunea de obligațiuni convertibile	642		

	2.2. alte împrumuturi pe termen lung	643		
	3. Datorii comerciale pe termen lung	650	161628	326582
	4. Datorii față de părțile afiliate pe termen lung	660		
	inclusiv: datorii aferente intereselor de participare	661		
	5. Avansuri primite pe termen lung	670		
	6. Venituri anticipate pe termen lung	680		
	7. Alte datorii pe termen lung	690		
	TOTAL DATORII PE TERMEN LUNG (rd.630 + rd.640 + rd.650 + rd.660 + rd.670 + rd.680 + rd.690)	700	300516	326582
E.	DATORII CURENTE			
	1. Credite bancare pe termen scurt	710		2993
	2. Împrumuturi pe termen scurt, total	720		
	din care:			
	2.1. împrumuturi din emisiunea de obligațiuni	721		
	inclusiv: împrumuturi din emisiunea de obligațiuni convertibile	722		
	2.2. alte împrumuturi pe termen scurt	723		
	3. Datorii comerciale curente	730	1426488	917738
	4. Datorii față de părțile afiliate curente	740		
	inclusiv: datorii aferente intereselor de participare	741		
	5. Avansuri primite curente	750	123491	198906
	6. Datorii față de personal	760	170916	184922
	7. Datorii privind asigurările sociale și medicale	770	40638	34341
	8. Datorii față de buget	780	960876	1113625
	9. Datorii față de proprietari	790	0	
	10. Venituri anticipate curente	800		
	11. Alte datorii curente	810	0	
	TOTAL DATORII CURENTE (rd.710 + rd.720 + rd.730 + rd.740 + rd.750 + rd.760 + rd.770 + rd.780 + rd.790 + rd.800 + rd.810)	820	2722409	2452525
F.	PROVIZIOANE			
	1. Provizioane pentru beneficiile angajaților	830		

2. Provizioane pentru garanții acordate cumpărătorilor/clientilor	840		
3. Provizioane pentru impozite	850		
4. Alte provizioane	860		
TOTAL PROVIZIOANE (rd.830 + rd.840 + rd.850 + rd.860)	870		
TOTAL PASIVE (rd.620 + rd.700 + rd.820 + rd.870)	880	7282652	8318381

SITUAȚIA DE PROFIT ȘI PIERDERE

de la 01.01.2023 pînă la 31.12.2023

Anexa 2

Indicatori	Cod rd.	Perioada de gestiune	
		precedenta	curenta
1	2	3	4
Venituri din vânzări, total	010	44999658	30675551
din care:			
venituri din vânzarea produselor și mărfurilor	011	68209	20489
venituri din prestarea serviciilor și executarea lucrărilor	012	44931449	30625877
venituri din contracte de construcție	013		
venituri din contracte de leasing	014		
venituri din contracte de microfinanțare	015		
alte venituri din vânzări	016		29185
Costul vânzărilor, total	020	28630668	20900357
din care:			
valoarea contabilă a produselor și mărfurilor vândute	021	33358	18675
costul serviciilor prestate și lucrărilor executate terților	022	28597310	20851497
costuri aferente contractelor de construcție	023		
costuri aferente contractelor de leasing	024		
costuri aferente contractelor de microfinanțare	025		
alte costuri aferente vânzărilor	026		30185
Profit brut (pierdere brută) (rd.010 - rd.020)	030	16368990	9775194
Alte venituri din activitatea operațională	040		18

Cheltuieli de distribuire	050		10553
Cheltuieli administrative	060	5423607	2116212
Alte cheltuieli din activitatea operațională	070	121656	83750
Rezultatul din activitatea operațională: profit (pierdere) (rd.030 + rd.040 - rd.050 - rd.060 - rd.070)	080	10823727	7564697
Venituri financiare, total	090		23212
din care:	091		
venituri din interese de participare			
inclusiv: veniturile obținute de la părțile afiliate	092		
venituri din dobânzi	093		
inclusiv: veniturile obținute de la părțile afiliate	094		
venituri din alte investiții financiare pe termen lung	095		
inclusiv: veniturile obținute de la părțile afiliate	096		
venituri aferente ajustărilor de valoare privind investițiile financiare pe termen lung și curente	097		
venituri din ieșirea investițiilor financiare	098		
venituri aferente diferențelor de curs valutar și de sumă	099		23212
Cheltuieli financiare, total	100	136513	3015
din care:	101		
cheltuieli privind dobânzile			
inclusiv: cheltuielile aferente părților afiliate	102		
cheltuieli aferente ajustărilor de valoare privind investițiile financiare pe termen lung și curente	103		
cheltuieli aferente ieșirii investițiilor financiare	104		
cheltuieli aferente diferențelor de curs valutar și de sumă	105	136513	3015
Rezultatul: profit (pierdere) financiar(ă) (rd.090 - rd.100)	110	-136513	20197
Venituri cu active imobilizate și excepționale	120		
Cheltuieli cu active imobilizate și excepționale	130		
Rezultatul din operațiuni cu active imobilizate și excepționale: profit (pierdere) (rd.120 - rd.130)	140		

Rezultatul din alte activități: profit (pierdere) (rd.110 + rd.140)	150	-136513	20197
Profit (pierdere) pînă la impozitare (rd.080 + rd.150)	160	10687214	7584894
Cheltuieli privind impozitul pe venit	170	1282223	879815
Profit net (pierdere netă) al perioadei de gestiune (rd.160 - rd.170)	180	9404991	6705079

SITUAȚIA MODIFICĂRILOR CAPITALULUI PROPRIU

de la 01.01.2023 pînă la 31.12.2023

Anexa 3

Nr. d/o	Indicatori	Cod rd	Sold la începutul perioadei de gestiune	Majorări	Diminuări	Sold la sfîrșitul perioadei de gestiune
1	2	3	4	5	6	7
I.	Capital social și neînregistrat					
	1. Capital social	010	5400			5400
	2. Capital nevărsat	020	()	()	()	()
	3. Capital neînregistrat	030				
	4. Capital retras	040	()	()	()	()
	5. Patrimoniul primit de la stat cu drept de proprietate	050				
	Total capital social și neînregistrat (rd.010 + rd.020 + rd.030 + rd.040 + rd.050)	060	5400			5400
II.	Prime de capital	070				
III.	Rezerve					
	1. Capital de rezervă	080				
	2. Rezerve statutare	090				
	3. Alte rezerve	100				
	Total rezerve (rd.080 + rd.090 + rd.100)	110				
IV.	Profit (pierdere)					
	1. Corecții ale rezultatelor anilor precedenți	120	X			
	2. Profit nerepartizat (pierdere neacoperită) al anilor precedenți	130	4254327		4254327	0

	3. Profit net (pierdere netă) al perioadei de gestiune	140	X	6705079		6705079
	4. Profit utilizat al perioadei de gestiune	150	X	(	(1171205	(-1171205
	Total profit (pierdere) (rd.120 + rd.130 + rd.140 + rd.150)	160	4254327	6705079	5425532	5533874
V.	Rezerve din reevaluare	170				
VI.	Alte elemente de capital propriu	180				
	Total capital propriu (rd.060 + rd.070 + rd.110 + rd.160 + rd.170 + rd.180)	190	4259727	6705079	5425532	5539274

SITUAȚIA FLUXURILOR DE NUMERAR

de la 01.01.2023 până la 31.12.2023

Anexa 4

Indicatori	Cod rd	Perioada de gestiune	
		precedentă	curentă
1	2	3	4
Fluxuri de numerar din activitatea operațională			
Încasări din vânzări	010	42055194	40707474
Plăți pentru stocuri și servicii procurate	020	21810004	25768768
Plăți către angajați și organe de asigurare socială și medicală	030	2006762	2185905
Dobânzi plătite	040	33158	27742
Plata impozitului pe venit	050	1331395	1371141
Alte încasări	060	0	
Alte plăți	070	13884684	5994781
Fluxul net de numerar din activitatea operațională (rd.010 - rd.020 - rd.030 - rd.040 - rd.050 + rd.060 - rd.070)	080	2989191	5359137
Fluxuri de numerar din activitatea de investiții			
Încasări din vânzarea activelor imobilizate	090		
Plăți aferente intrărilor de active imobilizate	100		
Dobânzi încasate	110		
Dividende încasate	120		

inclusiv: dividende încasate din străinătate	121		
Alte încasări (plăți)	130		
Fluxul net de numerar din activitatea de investiții (rd.090 - rd.100 + rd.110 + rd.120 ± rd.130)	140		
Fluxuri de numerar din activitatea financiară			
Încasări sub formă de credite și împrumuturi	150	3749637	2293593
Plăți aferente rambursării creditelor și împrumuturilor	160	3403804	2429488
Dividende plătite	170	5245000	5100000
inclusiv: dividende plătite nerezidenților	171		
Încasări din operațiuni de capital	180		
Alte încasări (plăți)	190		
Fluxul net de numerar din activitatea financiară (rd.150 - rd.160 - rd.170 + rd.180 ± rd.190)	200	-4899167	-5235895
Fluxul net de numerar total (± rd.080 ± rd.140 ± rd.200)	210	-1909976	123242
Diferențe de curs valutar favorabile (nefavorabile)	220	-136513	27742
Sold de numerar la începutul perioadei de gestiune	230	4167093	2120604
Sold de numerar la sfârșitul perioadei de gestiune (± rd.210 ± rd.220 + rd.230)	240	2120604	2271588

Documente atașate - Notă explicativă (fișierul pdf)

Recipisa

Respondent

Codul fiscal: 1011600003989, denumire: GAZENERGOEXPERT S.R.L.

A prezentat raportul: RSF1 21

Pentru perioada fiscală: A/2023

Data prezentării: 08.04.2024

Marca temporală a raportului înregistrat în Sistemul de Raportare Electronică și expediat pentru procesare în Sistemul Informațional al BNS : 08.04.2024 12:16:42

GAZENERGOEXPERT SRL
MESURA METERING SRL (contract de furnizare)
(denumirea operatorului economic)

EXPERIENȚĂ SIMILARĂ ÎN ULTIMII 3 ANI

1. Numărul de contracte similare, executate 2
2. Valoarea contractelor similare, executate (fără TVA):
 - 1) Conform contractelor inițial semnate 11 000 000 Euro;
 - 2) Final la data executării contractelor 11 000 000 Euro.
3. Denumirea beneficiarilor și adresa acestora:
 - Regional Gas Company LLC (01010 Kyiv, street Ostroz'kykh Kniaviz, bldg. 32/2, 8th floor – Ukraine).
 - Joint-Stock Company Lvivgas (79039 Lviv, 42 Zolota Street – Ukraine).

(de enumerat beneficiarii la care sau executat contractele similare și de indicat adresa acestora)
4. Calitatea în care a participat la executarea contractelor antreprenor general

(se notează opțiunea corespunzătoare de mai jos și valoare contractelor executate pentru fiecare opțiune)

 - antreprenor sau antreprenor general;
 - antreprenor asociat;
 - subantreprenor.
5. Litigii apărute privind executarea contractelor, natura acestora și modul lor de soluționare: lipsesc
- 6 Durata medie de executare a contractelor (zile):
 - a) contractată – 365 zile
 - b) efectiv realizată – 365 zile
 - c) motivul de decalare a termenelor contractate (de indicat) lipsește
7. Principalele completări (suplimente) la contractele inițial semnate (de indicat) lipsesc
8. Principalele remedieri și completări înscrise în procesele-verbale de recepție față de devizele de cheltuieli anexate la contracte: lipsesc
9. Alte aspecte relevante prin care operatorul economic își susține experiența similară: lipsesc

Data completării: 09 ianuarie 2025

Numele, prenumele și funcția persoanei autorizate să reprezinte operatorul economic:

Alexei CLEPICOV
Director
GAZENERGOEXPERT SRL

(semnătura electronică)

DECLARAȚIE
privind lista principalelor livrări/prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate

Nr d/o	Obiectul contractu lui	Denumirea/n umele beneficiarului /Adresa	Calitatea Furnizorului/Prestator ului*	Prețul contractului/ valoarea bunurilor/serviciil or livrate/prestate	Cantitatea (buc.)	Perioada de livrare/prestare
1	Furnizare a de contoare de gaz	Regional Gas Company LLC (01010 Kyiv, street Ostroz'kykh Kniaviz, bldg. 32/2, 8th floor – Ukraine).	MESURA METERING SRL contractant unic	7 000 000 Euro fără TVA	92 379	2022–2023
2	Furnizare a de contoare de gaz	Joint-Stock Company Lvivgas (79039 Lviv, 42 Zolota Street – Ukraine).	MESURA METERING SRL contractant unic	4 000 000 Euro fără TVA	158 004	2023

* - Se precizează calitatea în care a participat la îndeplinirea contractului, care poate fi de: contractant unic sau lider de asociație; contractant asociat; subcontractant.

Data completării: 09 ianuarie 2025

Numele, prenumele și funcția persoanei autorizate să reprezinte operatorul economic:

Alexei CLEPICOV
Director
GAZENERGOEXPERT SRL

(semnătura electronică)



A Cavagna Group Company

MESURA METERING S.R.L.

Sede legale: Frazione Ponte San Marco, 25011 Calcinato - Brescia (Italy) - Via Statale, 11/13
Tel. 0039 030 9663.111 - Fax 0039 030 9969014 - PEC: mesura.metering@pec.cavagnagroup.com
Codice Fiscale ed iscrizione al registro delle imprese di Brescia 03996920983

R.E.A. di Brescia N. 580259 - **P.IVA 03996920983**

Iscrizione al Registro Pile e Accumulatori IT19070P00005513

Sede operativa: Bedizzole, 25081 Brescia (Italy) - Via Gavardina, 10/H

info@cavagnagroup.com - www.cavagnagroup.com

La società è sottoposta all'attività di direzione e coordinamento da parte della **PARTECA S.p.A.** - Codice Fiscale 03008050175



Organizzazione con sistema di gestione certificato ISO 9001:2015

Contracts for years 2022-2023 for gas meters supplies

Nº	Contract Nº	Buyer, address	Buyers status, Direct contract or distributor	Contract value, without VAT	Quantity, pcs	Period of delivery
1	12A160-286-22	Regional Gas Company LLC 01010 Kyiv, street Ostroz'kykh Kniaviz, bldg. 32/2, 8th floor - Ukraine	Direct contract	€ 7.000.000	92.379	2022-2023
2	38S790-15893-23	Joint-Stock Company Lvivgas 79039 Lviv, 42 Zolota Street - Ukraine	Direct contract	€ 4.000.000	158.004	2023


MESURA METERING SRL
Sede Legale: Via Statale, 11/13
25011 CALCINATO (BS)
C.F. e P. IVA: 03996920983



A Cavagna Group Company

Київ, Україна

21 грудня 2021 р.

«ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ "РЕГІОНАЛЬНА ГАЗОВА КОМПАНІЯ", в особі заступника директора з операційної діяльності Тютюнника Олексія Михайловича, який діє на підставі довіреності від 29.12.2020 року № Др-2-1220, у подальшому іменується «Покупець», з одного боку, і MESURA METERING S.R.L., Італія, в особі Керуючого Директора пана Davide Cavagna, який діє на підставі Статуту підприємства, надалі іменоване «Продавець», з іншого боку, що сукупно згадуються як "Сторони", уклали даний контракт (далі по тексті згадується як "Контракт") про наступне:

1. Предмет Контракту

1.1. Продавець зобов'язується поставити Покупцю лічильники природного газу (далі - «Товар»), відповідно до Специфікацій, які є невід'ємною частиною цього Контракту, а Покупець зобов'язується прийняти Товар та оплатити його вартість Продавцю, відповідно до умов Контракту та Специфікацій до нього.

2. Кількість та якість Товару

2.1. Асортимент, кількість Товару, загальна вартість кожної партії Товару вказуються у Специфікаціях, які є невід'ємною частиною Контракту.

2.2. Товар має походження ЄС.

3. Базис поставки

3.1. Умови поставки для кожної окремої партії Товару вказуються у Специфікаціях відповідно до базису поставки FCA Incoterms®2020, Bedizzole, Brescia, Italy.

4. Ціна Товару і загальна сума Контракту

4.1. Ціна, вартість Товару, валюта Контракту і валюта розрахунків відповідно до його умов визначаються в Євро.

4.2. Ціна одиниці Товару, його асортимент і кількість, загальна вартість кожної партії Товару вказуються у Специфікаціях, які є невід'ємною частиною Контракту.

4.3. Загальна сума Контракту 7 000 000 (сім мільйонів) ЕВРО.

5. Умови оплати

5.1. Оплата за кожну партію Товару здійснюється Покупцем відповідно до умов, зазначених в Специфікаціях до Контракту.

5.1.1. Для підтвердження факту оплати Покупець надає Продавцеві повідомлення SWIFT з відміткою банку, що перераховує кошти.

5.2. Покупець сплачує комісійні збори банку в країні Покупця, Продавець сплачує комісійні збори банку в країні Продавця. Таким чином, дозволяється зменшення суми зарахування грошових коштів на банківському рахунку Постачальника на суму банківської комісії.

5.3. Зобов'язання Покупця по оплаті Товару вважаються виконаними в повному обсязі після отримання Продавцем суми, зазначеної в рахунку або інвойсі, на банківський рахунок, вказаний Продавцем у цьому Контракті.

5.4. Ні Покупець ні Продавець не повинні здійснювати будь-які інші платежі, не обумовлені даним Контрактом або Специфікаціями до нього.

6. Умови поставки Товару

6.1. Датою доставки вважається дата, коли товар буде готовий до перевезення перевізником у приміщенні Продавця в Калвісано, як зазначено в повідомленні Продавця про готовність Товару до доставки.

6.2. Кожна партія Товару повинна супроводжуватися наступними відвантажувальними документами:

- оригінал рахунку-фактури (інвойс) + 3 копії;
- оригінал CMR + 2 копії;
- оригінал Сертифікату Походження + 2 копій;
- оригінал Сертифікату Якості підприємства-виробника;
- копія Специфікації на дану партію Товару;
- пакувальний лист + 4 копії;

Усі оригінали + копії документів для доставки повинні бути передані перевізнику Покупця і слідувати за Товаром.

Kyiv, Ukraine

21 December 2021

Limited Liability Company "REGIONAL GAS COMPANY", represented by Chief Operating Officer Tiutiunyk Oleksii, acting on the basis of a power of attorney dated 29.12.2020 # Др-2-1220, hereinafter referred to as the «Buyer», on the one hand, and MESURA METERING S.R.L., Italy, represented by Mr. Davide Cavagna, Managing Director, acting under the State of the enterprise, hereinafter referred to as the «Seller», on the other hand, both hereinafter referred to as the "Parties" hereby conclude the present Contract (hereinafter referred to as the "Contract") about the following:

1. Subject of the Contract

1.1 The Seller shall sell to the Buyer natural gas meters (hereinafter referred to as the «Goods») according to the Specifications, which are an integral part of this Contract, and the Buyer shall accept the Goods and pay its cost to the Seller according to the terms of the present Contract and Specifications.

2. Quantity and quality of Goods

2.1. Assortment, quantity of the Goods, total value of each lot of the Goods are shown in Specifications which are integral part of the Contract.

2.2. The Goods are of EU origin.

3. Delivery basis

3.1. The terms of delivery for each separate lot of the Goods are shown in Specifications in accordance with the following delivery basis: FCA Incoterms®2020, Bedizzole, Brescia, Italy.

4. Price of the Goods and total Value of the Contract

4.1. The price, cost of the Goods and currency of the Contract according to its terms are set in EURO.

4.2. Price per unit of the Goods, its assortment and quantity, total value of each lot of the Goods are shown in Specifications being integral part of the Contract.

4.3. The total amount of the Contract 7 000 000 (seven million) EURO.

5. Terms of Payment

5.1. Payment for each lot of the Goods shall be performed by the Buyer according to the terms specified in Specifications to the present Contract.

5.1.1. To confirm payment the Buyer is to provide to the Seller SWIFT notification with a sending bank mark.

5.2. The Buyer shall pay bank commission in the Buyer's country and the Seller shall pay bank commission in the Seller's country. Thus sum's reduction of the incoming cash on the Supplier's bank account by the sum of the bank commission is allowed.

5.3. Buyer's liabilities concerning payment for the Goods are considered to be performed at the moment of cash incoming in full amount, shown in invoice, on bank account, pointed by the Seller in the present Contract.

5.4. Neither the Buyer nor the Seller is obligated to make any other payments not specified in this Contract or Specifications to it.

6. Terms of Delivery

6.1. The date of Delivery is considered to be the date in which the Goods are ready to be picked up by the carrier at Sellers' premises in Calvisano, as stated in the Seller's notice of the readiness of the Goods for Delivery.

6.2. Each lot of the Goods shall be shipped with the following shipping documents:

- original invoice + 3 copies;
- original CMR + 2 copies;
- original Certificate of origin + 2 copies;
- original of Quality Certificate of manufacturer;
- copy of Specification for the lot of Goods;
- packing list + 4 copies;

All Originals+copies of shipping documents should be transferred to Buyer's carrier and will follow the Goods.

6.3 Покупець підтверджує, що зазначений перелік документів і показників є достатнім і не суперечить законодавству країни Покупця. У разі вимог контролюючих органів в країні Покупця, щодо додаткових документів, їх надання - обов'язок і витрати Продавця.

6.4. Відповідальність Сторін за забезпечення цілісності та якості Товару під час перевезення, перевантаження і зберігання встановлюється відповідно до правил торгівлі Incoterms® 2020.

7. Прийом Товару

7.1. Товар вважається поставленим Продавцем і прийнятим Покупцем:

- за кількістю - згідно з даними товарно супровідної накладної;
- за якістю - згідно Сертифікату Якості підприємства-виробника.

7.2. У разі виявлення невідповідності якості та кількості Товару умовам цього Контракту Покупець зобов'язаний письмово повідомити про це Продавця не пізніше, ніж через 7 (сім) календарних днів від дати митного очищення товару в режимі «імпорт». Належним доказом невідповідності товару вимогам цього контракту та сертифікату якості, виданого Продавцем або виробником, є висновок, виданий незалежним експертом, спільно обраного Сторонами.

7.3. Рекламачії щодо кількості та/або якості поставленого Товару приймаються і розглядаються Продавцем протягом 20 (двадцять) робочих днів з моменту фактичної поставки Товару (закінчення митного очищення).

8. Маркування та упаковка Товару

8.1. Товар, за виключенням випадків, зазначених у п. 8.2, повинен бути упакований і промаркований у відповідності до вимог, погоджених із Покупцем.

8.2. Товар, який випускається під власними торговими марками Покупця або з використанням стікера, повинен бути упакований і промаркований у відповідності до вимог, узгоджених із Покупцем.

8.3. Текст упаковки для власної торгової марки або текст стікера узгоджується Сторонами.

9. Форс-Мажор.

9.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Контрактом, якщо це невиконання стало наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення цього Контракту в результаті таких подій надзвичайного характеру, які Сторони не могли передбачити або запобігти розумними заходами. До обставин непереборної сили відносяться події, на які Сторони не можуть впливати і за виникнення яких вони не несуть відповідальності, наприклад, землетрус, повінь, пожежа, стихійні лиха, війни, а також страйк, нормативно – правові акти, видані державними органами влади після підписання даного Контракту або Протоколів узгодження цін – Специфікацій до нього.

У цьому випадку встановлені терміни по виконанню зобов'язань, зазначені в Контракті, переносяться на термін, протягом якого діють форс-мажорні обставини, якщо Сторони не домовляться про інші строки, що буде підтверджено належним чином.

9.2. Сторона, для якої створилася неможливість виконання зобов'язань за Контрактом, в зв'язку з дією форс-мажорних обставин, зобов'язана негайно сповістити в письмовій формі іншу Сторону про настання і припинення вищевказаних обставин, але не пізніше 10 (десяти) календарних днів з моменту їх настання.

9.3. Якщо зазначені обставини будуть тривати не більше 4 (чотирьох) місяців, Сторони зустрінуться, щоб обговорити, які заходи слід прийняти. Проте, якщо протягом наступних 2 (двох) календарних місяців Сторони не зможуть домовитися, тоді кожна із Сторін вправі анулювати Контракт, з дотриманням вимог п.13.4. Контракту, за умови врегулювання матеріальних і фінансових зобов'язань за Контрактом.

9.4. При не додержанні процедури повідомлення, а також не надання зазначених документів, які підтверджують наявність обставин форс – мажор, у вказаний в Контракті строк. Сторона не вправі посилається на такі обставини як на причину невиконання умов даного Контракту.

9.5. В разі неможливості Продавця здійснити обумовлену Сторонами поставку Товару через дії органів державної влади країни Продавця, останній звільняється від відповідальності за невиконання своїх зобов'язань перед Покупцем та повертає

6.3. The Buyer confirms that the specified list of documents and indicators is sufficient and doesn't contradict the legislation of the country of the Buyer. In case of requirements of regulatory agencies, concerning additional documents, to provide them is a duty and expense of the Seller.

6.4. Responsibilities of the Parties to ensure the safety and quality of the Goods during transport and storage reset are set according to the rules of trade Incoterms® 2020.

7. Acceptance of the Goods

7.1. The Goods are considered to be delivered by the Seller and accepted by the Buyer:

- in respect of quantity – according to the shipping waybill;
- in respect of quality – according to Quality Certificate of manufacturer

7.2. In case of non-conformity detection in quality or in quantity to the terms of the present Contract the Buyer shall inform the Seller in written form not later than in 7 (seven) calendar days from the date of import customs clearance procedure. Relevant evidence of non-compliance with product requirements of the contract and quality certificate issued by the Seller or producer, is a conclusion issued by an independent expert jointly chosen by the Parties.

7.3. Claims concerning quantity and/or quality of delivered Goods shall be accepted and considered by the Seller within 20 (twenty) days from the moment of actual Goods delivery (termination of customs clearance procedure).

8. Marking and Packing.

8.1. The Goods, with the exception of conditions mentioned in clause 8.2, shall be packed and marked in accordance with the requirements agreed with the Buyer.

8.2 The Goods, produced under the Buyer's private labels or marked by a sticker should be packed and marked in accordance with the requirements, agreed with the Buyer.

8.3. Content of the private label or sticker shall be agreed by the Parties.

9. Force Majeure.

9.1 Parties are not liable for partial or full default hereunder if it was caused by force majeure arising after the conclusion of the Contract as a result of such extraordinary character which the Parties could never have predicted or prevented by reasonable measures. Force majeure events are those related to events which Parties cannot influence and for which they are not responsible, such as earthquake, flood, fire, natural disasters, war and the strike, normative - legal acts issued by state authorities after the signing of this Contract or the Specifications to this Contract.

In this case, the deadline to fulfill the obligations specified in the Contract shall be carried forward for a period during which the act of force majeure, unless the Parties fail to agree on other terms, that will be properly confirmed.

9.2 The Party for which it is impossible to meet its contractual obligations, due to force majeure, shall inform the other Party in written form about the beginning and ending of such circumstances not later than in 10 (ten) days after such circumstances arise.

9.3. If the above conditions will not last more than 4 (four) months, the Parties will meet to discuss what measures should be taken. However, if the next 2 (two) months the Parties cannot agree, then each Party has the right to cancel the contract, in compliance with the requirements of item 13.4. of the Contract, if the material and financial obligations are settled.

9.4. In case of non-following of the notification procedure and failure to provide such documents confirming the existence of circumstances of force - majeure, in the period specified in the Contract, the Party has no right to rely on such circumstances as to cause any breach of this Contract.

9.5. In case of Seller's failure to implement the agreed by the Parties delivery of Goods caused by the actions of state authorities of the Seller's country, the latter shall be exempt from liability for failure to comply with its obligations to the Buyer and shall return to the Buyer

Покупцю отриману (в разі наявності) попередню оплату за не поставлений Товар. Попередня оплата повертається шляхом перерахування грошових коштів на розрахунковий рахунок Покупця, вказаний в Контракті.

10. Відповідальність Сторін

10.1. Кожна зі Сторін зобов'язана відшкодувати іншій Стороні всі документально підтверджені збитки і витрати, пов'язані з неналежним виконанням зобов'язань за цим Контрактом.

10.2. У разі відсутності оплати, якщо передплата узгоджена у Специфікації, Продавець має право Товар не відпускати (утримати) до моменту фактичної і повної оплати вартості поставленого Товару.

10.3. При затриманні здійснення поставки обумовленої партії Товару більше ніж на 20 (двадцять) робочих днів, Продавець зобов'язаний повернути на розрахунковий рахунок Покупця, вказаний в даному Контракті, суму попередньої оплати, здійсненої Покупцем за вказаний Товар.

10.4. В разі необґрунтованої відмови від поставки партії Товару, яка була оплачена, Продавець зобов'язаний здійснити повернення грошових коштів, що надійшли від Покупця в якості передплати за вказаний Товар, на розрахунковий рахунок Покупця, що вказані в даному Контракті, на протязі 30 (тридцяти) банківських днів, при цьому сплатити штраф у розмірі 1.5% від загальної вартості партії Товару.

11. Порядок вирішення спорів

11.1. Всі розбіжності, що виникають в ході виконання умов Контракту, мають вирішуватися шляхом переговорів.

11.2. Якщо Сторонами не вдається досягти врегулювання, то спірна справа передається на розгляд Суду, який має юрисдикцію на території, де відповідач має місце своєї діяльності. Закон, що застосовується, є законом відповідача.

11.3. Сторони зобов'язуються сумлінно виконувати контрактні зобов'язання, права і обов'язки позивача/ відповідача у спорі, рішення арбітражу.

12. Додаткові умови

12.1. Жодна зі Сторін не має права передати свої права та обов'язки за даним контрактом третім особам без письмової згоди на те іншої Сторони.

12.2. Всі зміни та доповнення до Контракту дійсні, якщо вони вчинені у письмовій формі і підписані обома Сторонами, скріплені печатками Сторін.

12.3. У Специфікації до Контракту можуть бути визначені інші умови, в тому числі виникнення, зміна, припинення та порядок виконання контрактних зобов'язань. Умови, встановлені в Специфікації на конкретну партію Товару, мають перевагу перед початковими умовами Контракту.

12.4. Сторони зобов'язуються не розголошувати таємницю комерційної діяльності, конфіденційну інформацію, отриману в процесі виконання умов цього Контракту.

12.5. Продавець підтверджує розуміння та обізнаність щодо:

- положень даного Контракту,
- прав, обов'язків і юридичних наслідків за цим Контрактом.

12.6. Продаж товарів, отриманих Покупцем за цим договором, в іншу країну (реекспорт) не дозволяється.

12.7. Товар підкріплений загальними положеннями та умовами гарантії Продавця

12.8. Покупець має статус офіційного дистриб'ютора товарів Продавця на території України. Технічні спеціалісти Покупця пройшли навчання на виробництві Продавця і мають право проводити сервіс та обслуговування товарів Продавця.

13. Строк дії Контракту та умови розірвання Контракту

13.1. Даний Контракт набуває чинності з моменту його підписання Сторонами, скріплення печатками Сторін і діє до 31 грудня 2023р.

13.2. Контракт підписаний у двох примірниках українською та англійською мовами, по одному для кожної із Сторін. У разі будь-якої невідповідності між українським та англійським текстами цього Договору, англійський текст має переважну силу.

13.3. Даний Контракт може бути розірваний:

- за згодою Сторін;
- у випадках, передбачених Контрактом.

13.4. Будь-яка зі Сторін має право розірвати даний Контракт в

received (if any) pre-payment for non-delivered goods. Pre-payment is returned by transferring funds to the account of the Buyer, specified in the Contract.

10. Liabilities of the Parties

10.1. Each Party shall compensate documented losses and expenses to other Party connected with improper performing of liabilities under this Contract.

10.2 In case of payment absence, if the prepayment is agreed in the Specification, the Seller has the right to delay delivery until actual and full payment of delivering Goods.

10.3. In case of delay of delivery of the agreed lot of the Goods for more than 20 (twenty) working days, the Seller shall return to the account of Buyer specified in this Contract, the prepayment amount carried by the Buyer for those Goods.

10.4. In the event of unjustified refusal to supply lot of the Goods that has been paid, the Seller is obliged to return funds which are received from the Buyer as prepayment for the Goods, to the account of the Buyer, that is indicated in this Contract, within 30 (thirty) banking days, while paying a fine of 1.5% of the total value of the Goods lot.

11. Arbitration

11.1. All disputes arising from or in connection with the present Contract shall be settled by friendly negotiations.

11.2. If no settlement can't be reached by the Parties, the case in dispute shall be given for consideration to the Court having jurisdiction over the area where the Defendant has its place of business. Applicable law shall be the law of defendant.

11.3. Each Party shall execute honestly contract obligations, the rights and duties of the claimant/respondent in dispute, the decision of the Court.

12. Additional conditions

12.1. Any of the Parties has no right to transfer the rights and duties under the present contract to the third parties without the written approval of other Party.

12.2. All changes and additions to the present contract are valid, if they are accomplished in writing and signed by both Parties.

12.3. In the Specifications to the Contract other conditions, including occurrence, change, the termination and the order of execution of contract obligations can be specified. The conditions established in the Specification shall prevail on the initial conditions of the Contract.

12.4. The Parties undertake not to disclose secret of commercial activity, the confidential information received during performance of conditions of the present Contract.

12.5. Seller confirms the understanding and awareness of:

- the provisions of this contract,
- rights, duties and legal consequences under this contract.

12.6. The sale of the Goods received by Buyer under this contract to another country (reexport) is not allowed.

12.7. The Goods are backed by the Seller's general terms and condition of Warranty.

12.8. The Buyer has a status of the official distributor of the Seller's goods in Ukraine. The Buyer's technical specialists have been trained at the Seller's plant and have the right to provide service and maintenance of the Seller's goods.

13. Contract validity and terms of termination of the Contract

13.1 This Contract shall enter into force upon signature by the Parties and shall be sealed by the Parties and shall remain in force until December 31, 2023.

13.2. The present Contract is signed in 2 copies in Ukrainian and English, one copy is for each Party. In the event of any discrepancy between the Ukrainian and the English texts of this Contract, the English text shall prevail.

13.3. The present Contract can be cancelled:

- as agreed;
- in the cases stipulated by the Contract.

13.4. Any of the Parties has the right to cancel the present Contract

односторонньому порядку, попередивши письмово про це контрагента не пізніше, ніж за 30 (тридцять) календарних днів за умови повного взаємного розрахунку на день такого розірвання.

13.5. Сторони зобов'язані обмінятися оригіналами Контракту та Специфікацій до нього не пізніше 14 (чотирнадцяти) календарних днів з дати їх підписання.

13.6. Сторони заявляють і гарантують, що вони є суб'єктами господарської діяльності, зареєстрованими в установленому законом країни Покупця або Продавця порядку, і що даний Контракт підписаний уповноваженими на те особами, і підписання ними даного Контракту не є перевищенням їхніх повноважень.

13.7. У разі зміни Стороною Контракту фактичної чи податкової адреси, банківських реквізитів, організаційно - правової форми, початку процедури банкрутства або ліквідації для Сторони - така Сторона зобов'язана негайно повідомити про зазначені зміни іншу Сторону Контракту, з наданням письмового підтвердження таких змін.

14. Юридичні адреси та банківські реквізити Сторін:

«Покупець»/«Buyer»:

Regional Gas Company, Limited Liability Company (Ukraine)

01010, Kyiv, street Moscow, bldg. 32/2, 8th floor

Товариство з обмеженою відповідальністю «Регіональна газова компанія» (Україна)

01010, м. Київ, вул. Московська, буд. 32/2, 8 поверх

Correspondent Bank:

RAIFFEISEN BANK INTERNATIONAL AG, VIENNA, AT

SWIFT: RZBAATWW

Account: AT703100000155086938

Beneficiary bank: JSB 'CLEARING HOUSE', KIEV, UA

SWIFT: CLHSUAUX

IBAN: UA133006470000000002600507861

Chief Operating Officer

Oleksii Tiutiunnyk/

Заступник директора з операційної діяльності

Тютюнник Олексій

unilaterally having notified in written its counteragent not later than 30 (thirty) calendar days in advance under the term of full mutual payment on the date of such cancellation.

13.5. The Parties shall exchange copies of original Contract and Specifications within 14 (fourteen) calendar days from the date of signing.

13.6. The Parties represent and warrant that they are business entities registered in a legal manner and that the contract signed by authorized persons and signature of this contract is not exceeded their authority.

13.7. In case of changes by one of the Party to the contract of the actual or legal address, bank details, organizational - legal form, start the procedure for bankruptcy or liquidation of the Party, the latter shall immediately inform the other Party regarding these Contract changes by written evidence of such changes.

14. Legal Addresses and bank details of the Parties:

«Продавець»/«Seller»:

MESURA METERING S.R.L.

Calcinato (BS)

Via Statale 11/13 CAP 25011

Italy

Bank: Intesa Sanpaolo SpA

Branch Address: Via Moretto 38/B, 25125, Brescia - Italy

Swift/BIC code: BCITITMMK99

Banking Account Nr.: 11292

IBAN: IT55 M030 6911 2101 0000 0011 292

Beneficiary for banking transfers: Parteca SpA on behalf of Mesura Metering S.R..L

MESURA METERING srl

Via Statale 11/13

25011 Calcinato (BS)

Italy

Cap. Fisc. 03996920983

P.I. IVA 03996920983

Managing Director /

Исрующий Директор

Mr. Davide Cavagna

Львів, Україна

03 березня 2023 р.

АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО “ОПЕРАТОР ГАЗОРОЗПОДІЛЬНОЇ СИСТЕМИ “ЛВІВГАЗ”, реєстраційний номер 03349039, м. Львів, Україна, в особі Голови Правління **Тараса Китриш**, який діє на підставі Статуту підприємства, у подальшому іменується «**Покупець**», з одного боку, і **MESURA METERING S.R.L., Італія**, в особі Керуючого Директора пана **Davide Cavagna**, який діє на підставі Статуту підприємства, надалі іменоване «**Продавець**», з іншого боку, що сукупно згадуються як «**Сторони**», уклали даний контракт (далі по тексту згадується як «**Контракт**») про наступне:

1. Предмет Контракту

1.1. Продавець зобов'язується поставити Покупцю лічильники природного газу (далі - «**Товар**»), відповідно до Специфікацій, які є невід'ємною частиною цього Контракту, а Покупець зобов'язується прийняти Товар та оплатити його вартість Продавцю, відповідно до умов Контракту та Специфікацій до нього.

2. Кількість та якість Товару

2.1. Асортимент, кількість Товару, загальна вартість кожної партії Товару вказуються у Специфікаціях, які є невід'ємною частиною Контракту.

2.2. Товар має походження ЄС.

3. Базис поставки

3.1. Умови поставки для кожної окремої партії Товару вказуються у Специфікаціях відповідно до базису поставки FCA Bedizzole, Brescia (Incoterms®2020).

4. Ціна Товару і загальна сума Контракту

4.1. Ціна, вартість Товару, валюта Контракту і валюта розрахунків відповідно до його умов визначаються в **Євро**.

4.2. Ціна одиниці Товару, його асортимент і кількість, загальна вартість кожної партії Товару вказуються у Специфікаціях, які є невід'ємною частиною Контракту.

4.3. Загальна сума Контракту **4 000 000 (чотири мільйони) ЕВРО**.

5. Умови оплати

5.1. Оплата за кожну партію Товару здійснюється Покупцем відповідно до умов, зазначених в Специфікаціях до Контракту.

5.1.1. Для підтвердження факту оплати Покупець надає Продавцеві повідомлення SWIFT з відміткою банку, що перераховує кошти.

5.2. Покупець сплачує комісійні збори банку в країні Покупця, Продавець сплачує комісійні збори банку в країні Продавця. Таким чином, дозволяється зменшення суми зарахування грошових коштів на банківському рахунку Продавця на суму банківської комісії.

5.3. Зобов'язання Покупця по оплаті Товару вважаються виконаними в повному обсязі після отримання Продавцем суми, зазначеної в рахунку або інвойсі, на банківський рахунок, вказаний Продавцем у цьому Контракті.

5.4. Ні Покупець ні Продавець не повинні здійснювати будь-які інші платежі, не обумовлені даним Контрактом або Специфікаціями до нього.

6. Умови поставки Товару

6.1. Датою доставки вважається дата, коли товар буде готовий до перевезення перевізником у приміщеннях Продавця в Калвісано, як зазначено в повідомленні Продавця про готовність Товару до доставки.

6.2. Кожна партія Товару повинна супроводжуватися наступними відвантажувальними документами:

- оригінал рахунку-фактури (інвойс) + 3 копії;
- оригінал CMR + 2 копії;
- оригінал Сертифікату Походження + 2 копій;
- оригінал Сертифікату Якості підприємства-виробника;
- копія Специфікації на дану партію Товару;
- копія експортної митної декларації (EXA);
- пакувальний лист + 4 копії;

Усі оригінали + копії документів для доставки повинні бути передані перевізнику Покупця і слідувати за Товаром.

Lviv, Ukraine

03 March 2023

JOINT-STOCK COMPANY “DISTRIBUTION SYSTEM OPERATOR “LVIVGAS”, registration number 03349039, Lviv, Ukraine, represented by **Taras Kytrysh**, Chairman of the Board, acting under the State of the enterprise, hereinafter referred to as the «**Buyer**», on the one hand, and **MESURA METERING S.R.L., Italy**, represented by **Mr. Davide Cavagna**, Managing Director, acting under the State of the enterprise, hereinafter referred to as the «**Seller**», on the other hand, both hereinafter referred to as the «**Parties**» hereby conclude the present Contract (hereinafter referred to as the «**Contract**») about the following:

1. Subject of the Contract

1.1 The Seller shall sell to the Buyer **natural gas meters** (hereinafter referred to as the «**Goods**») according to the Specifications, which are an integral part of this Contract, and the Buyer shall accept the Goods and pay its cost to the Seller according to the terms of the present Contract and Specifications.

2. Quantity and quality of Goods

2.1. Assortment, quantity of the Goods, total value of each lot of the Goods are shown in Specifications which are integral part of the Contract.

2.2. The Goods are of EU origin.

3. Delivery basis

3.1. The terms of delivery for each separate lot of the Goods are shown in Specifications in accordance with the following delivery basis: FCA Bedizzole, Brescia (Incoterms®2020).

4. Price of the Goods and total Value of the Contract

4.1. The price, cost of the Goods and currency of the Contract according to its terms are set in **EURO**.

4.2. Price per unit of the Goods, its assortment and quantity, total value of each lot of the Goods are shown in Specifications being integral part of the Contract.

4.3. The total amount of the Contract **4 000 000 (four million) EURO**.

5. Terms of Payment

5.1. Payment for each lot of the Goods shall be performed by the Buyer according to the terms specified in Specifications to the present Contract.

5.1.1. To confirm payment the Buyer is to provide to the Seller SWIFT notification with a sending bank mark.

5.2. The Buyer shall pay bank commission in the Buyer's country and the Seller shall pay bank commission in the Seller's country. Thus sum's reduction of the incoming cash on the Seller's bank account by the sum of the bank commission is allowed.

5.3. Buyer's liabilities concerning payment for the Goods are considered to be performed at the moment of cash incoming in full amount, shown in invoice, on bank account, pointed by the Seller in the present Contract.

5.4. Neither the Buyer nor the Seller is obligated to make any other payments not specified in this Contract or Specifications to it.

6. Terms of Delivery

6.1. The date of Delivery is considered to be the date in which the Goods are ready to be picked up by the carrier at Sellers' premises in Calvisano, as stated in the Seller's notice of the readiness of the Goods for Delivery.

6.2. Each lot of the Goods shall be shipped with the following shipping documents:

- original invoice + 3 copies;
- original CMR + 2 copies;
- original Certificate of origin + 2 copies;
- original of Quality Certificate of manufacturer;
- copy of Specification for the lot of Goods;
- copy of the export customs declaration (EXA);
- packing list + 4 copies;

All Originals+copies of shipping documents should be transferred to Buyer's carrier and will follow the Goods.

6.3 Покупець підтверджує, що зазначений перелік документів і показників є достатнім і не суперечить законодавству країни Покупця. У разі вимог контролюючих органів в країні Покупця, щодо додаткових документів, їх надання - обов'язок і витрати Продавця.

6.4. Відповідальність Сторін за забезпечення цілісності та якості Товару під час перевезення, перевантаження і зберігання встановлюється відповідно до правил торгівлі Incoterms® 2020.

7. Прийом Товару

7.1. Товар вважається поставленим Продавцем і прийнятим Покупцем:

- за кількістю - згідно з даними товарно супровідної накладної;
- за якістю - згідно Сертифікату Якості підприємства-виробника.

7.2. У разі виявлення невідповідності якості та кількості Товару умовам цього Контракту Покупець зобов'язаний письмово повідомити про це Продавця не пізніше, ніж через 7 (сім) календарних днів від дати митного очищення товару в режимі «імпорт». Належним доказом невідповідності товару вимогам цього контракту та сертифікату якості, виданого Продавцем або виробником, є висновок, виданий незалежним експертом, спільно обраного Сторонами.

7.3. Рекламції щодо кількості та/або якості поставленого Товару приймаються і розглядаються Продавцем протягом 20 (двадцять) робочих днів з моменту фактичної поставки Товару (закінчення митного очищення).

8. Маркування та упаковка Товару

8.1. Товар, за виключенням випадків, зазначених у п. 8.2, повинен бути упакований і промаркований у відповідності до вимог, погоджених із Покупцем.

8.2. Товар, який випускається під власними торговими марками Покупця або з використанням стікера, повинен бути упакований і промаркований у відповідності до вимог, узгоджених із Покупцем.

8.3. Текст упаковки для власної торгової марки або текст стікера узгоджується Сторонами.

9. Форс-Мажор.

9.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання зобов'язань за цим Контрактом, якщо це невиконання стало наслідком обставин непереборної сили, що виникли після укладення цього Контракту в результаті таких подій надзвичайного характеру, які Сторони не могли передбачити або запобігти розумними заходами. До обставин непереборної сили відносяться події, на які Сторони не можуть впливати і за виникнення яких вони не несуть відповідальності, наприклад, землетрус, повінь, пожежа, стихійні лиха; війни, а також страйк, нормативно – правові акти, видані державними органами влади після підписання даного Контракту або Протоколів узгодження цін – Специфікацій до нього.

У цьому випадку встановлені терміни по виконанню зобов'язань, зазначені в Контракті, переносяться на термін, протягом якого діють форс-мажорні обставини, якщо Сторони не домовляться про інші строки, що буде підтверджено у письмовій формі.

9.2. Сторона, для якої створилася неможливість виконання зобов'язань за Контрактом, в зв'язку з дією форс-мажорних обставин, зобов'язана негайно сповістити в письмовій формі іншу Сторону про настання і припинення вищевказаних обставин, але не пізніше 10 (десяти) календарних днів з моменту їх настання.

9.3. Якщо зазначені обставини будуть тривати не більше 4 (чотирьох) місяців, Сторони зустрінуться, щоб обговорити, які заходи слід прийняти. Проте, якщо протягом наступних 2 (двох) календарних місяців Сторони не зможуть домовитися, тоді кожна із Сторін вправі анулювати Контракт, з дотриманням вимог п.13.4. Контракту, за умови врегулювання матеріальних і фінансових зобов'язань за Контрактом.

9.4. При не додержанні процедури повідомлення, а також не надання зазначених документів, які підтверджують наявність обставин форс –мажор, у вказаний в Контракті строк, Сторона не вправі посилається на такі обставини як на причину невиконання умов даного Контракту.

9.5. В разі неможливості Продавця здійснити обумовлену Сторонами поставку Товару через дії органів державної влади країни Продавця, останній звільняється від відповідальності за невиконання своїх зобов'язань перед Покупцем та повертає

6.3. The Buyer confirms that the specified list of documents and indicators is sufficient and doesn't contradict the legislation of the country of the Buyer. In case of requirements of regulatory agencies, concerning additional documents, to provide them is a duty and expense of the Seller.

6.4. Responsibilities of the Parties to ensure the safety and quality of the Goods during transport and storage reset are set according to the rules of trade Incoterms® 2020.

7. Acceptance of the Goods

7.1. The Goods are considered to be delivered by the Seller and accepted by the Buyer:

- in respect of quantity – according to the shipping waybill;
- in respect of quality – according to Quality Certificate of manufacturer

7.2. In case of non-conformity detection in quality or in quantity to the terms of the present Contract the Buyer shall inform the Seller in written form not later than in 7 (seven) calendar days from the date of import customs clearance procedure. Relevant evidence of non-compliance with product requirements of the contract and quality certificate issued by the Seller or producer, is a conclusion issued by an independent expert jointly chosen by the Parties.

7.3. Claims concerning quantity and/or quality of delivered Goods shall be accepted and considered by the Seller within 20 (twenty) days from the moment of actual Goods delivery (termination of customs clearance procedure).

8. Marking and Packing.

8.1. The Goods, with the exception of conditions mentioned in clause 8.2, shall be packed and marked in accordance with the requirements agreed with the Buyer.

8.2 The Goods, produced under the Buyer's private labels or marked by a sticker should be packed and marked in accordance with the requirements, agreed with the Buyer.

8.3. Content of the private label or sticker shall be agreed by the Parties.

9. Force Majeure.

9.1 Parties are not liable for partial or full default hereunder if it was caused by force majeure arising after the conclusion of the Contract as a result of such extraordinary character which the Parties could never have predicted or prevented by reasonable measures. Force majeure events are those related to events which Parties cannot influence and for which they are not responsible, such as earthquake, flood, fire, natural disasters, war and the strike, normative - legal acts issued by state authorities after the signing of this Contract or the Specifications to this Contract.

In this case, the deadline to fulfill the obligations specified in the Contract shall be carried forward for a period during which the act of force majeure, unless the Parties fail to agree on other terms, that will be confirmed in written.

9.2 The Party for which it is impossible to meet its contractual obligations, due to force majeure, shall inform promptly the other Party in written form about the beginning and ending of such circumstances not later than in 10 (ten) days after such circumstances arise.

9.3. If the above conditions will not last more than 4 (four) months, the Parties will meet to discuss what measures should be taken. However, if the next 2 (two) months the Parties cannot agree, then each Party has the right to cancel the contract, in compliance with the requirements of item 13.4. of the Contract, if the material and financial obligations are settled.

9.4. In case of non-following of the notification procedure and failure to provide such documents confirming the existence of circumstances of force - majeure, in the period specified in the Contract, the Party has no right to rely on such circumstances as to cause any breach of this Contract.

9.5. In case of Seller's failure to implement the agreed by the Parties delivery of Goods caused by the actions of state authorities of the Seller's country, the latter shall be exempt from liability for failure to comply with its obligations to the Buyer and shall return to the Buyer

Покупцю отриману (в разі наявності) попередню оплату за не поставлений Товар. Попередня оплата повертається шляхом перерахування грошових коштів на розрахунковий рахунок Покупця, вказаний в Контракті.

10. Відповідальність Сторін

10.1. Кожна зі Сторін зобов'язана відшкодувати іншій Стороні всі документально підтверджені збитки і витрати, пов'язані з неналежним виконанням зобов'язань за цим Контрактом.

10.2. У разі відсутності оплати, якщо передплата узгоджена у Специфікації, Продавець має право Товар не відпускати (утримати) до моменту фактичної і повної оплати вартості поставленого Товару.

10.3. При затриманні здійснення поставки обумовленої партії Товару більше ніж на 20 (двадцять) робочих днів, Продавець зобов'язаний повернути на розрахунковий рахунок Покупця, вказаний в даному Контракті, суму попередньої оплати, здійсненої Покупцем за вказаний Товар.

10.4. В разі необґрунтованої відмови від поставки партії Товару, яка була оплачена, Продавець зобов'язаний здійснити повернення грошових коштів, що надійшли від Покупця в якості передплати за вказаний Товар, на розрахунковий рахунок Покупця, що вказані в даному Контракті, на протязі 30 (тридцяти) банківських днів, при цьому сплатити штраф у розмірі 1.5% від загальної вартості партії Товару.

11. Порядок вирішення спорів

11.1. Всі розбіжності, що виникають в ході виконання умов Контракту, мають вирішуватися шляхом переговорів.

11.2. Якщо Сторонами не вдається досягти врегулювання, то спірна справа передається на розгляд Суду, який має юрисдикцію на території, де відповідач має місце своєї діяльності. Закон, що застосовується, є законом відповідача.

11.3. Сторони зобов'язуються сумлінно виконувати контрактні зобов'язання, права і обов'язки позивача/ відповідача у спорі, рішення суду.

12. Додаткові умови

12.1. Жодна зі Сторін не має права передати свої права та обов'язки за даним контрактом третім особам без письмової згоди на те іншої Сторони.

12.2. Всі зміни та доповнення до Контракту дійсні, якщо вони вчинені у письмовій формі і підписані обома Сторонами, скріплені печатками Сторін.

12.3. У Специфікації до Контракту можуть бути визначені інші умови, в тому числі виникнення, зміна, припинення та порядок виконання контрактних зобов'язань. Умови, встановлені в Специфікації на конкретну партію Товару, мають перевагу перед початковими умовами Контракту.

12.4. Сторони зобов'язуються не розголошувати таємницю комерційної діяльності, конфіденційну інформацію, отриману в процесі виконання умов цього Контракту.

12.5. Продавець підтверджує розуміння та обізнаність щодо:

- положень даного Контракту,
- прав, обов'язків і юридичних наслідків за цим Контрактом.

12.6. Продаж товарів, отриманих Покупцем за цим договором, в іншу країну (реекспорт) не дозволяється.

12.7. Товар підкріплений загальними положеннями та умовами гарантії Продавця

13. Строк дії Контракту та умови розірвання Контракту

13.1. Даний Контракт набуває чинності з моменту його підписання Сторонами, скріплення печатками Сторін і діє до 31 грудня 2023р.

13.2. Контракт підписаний у двох примірниках української та англійською мовами, по одному для кожної із Сторін. У разі будь-якої невідповідності між українським та англійським текстами цього Договору, англійський текст має переважну силу.

13.3. Даний Контракт може бути розірваний:

- за згодою Сторін;
- у випадках, передбачених Контрактом.

13.4. Будь-яка зі Сторін має право розірвати даний Контракт в односторонньому порядку, попередивши письмово про це контрагента не пізніше, ніж за 30 (тридцять) календарних днів за умови повного взаємного розрахунку на день такого розірвання.

13.5. Сторони зобов'язані обмінятися оригіналами Контракту та

received (if any) pre-payment for non-delivered goods. Pre-payment is returned by transferring funds to the account of the Buyer, specified in the Contract.

10. Liabilities of the Parties

10.1. Each Party shall compensate documented losses and expenses to other Party connected with improper performing of liabilities under this Contract.

10.2. In case of payment absence, if the prepayment is agreed in the Specification, the Seller has the right to delay delivery until actual and full payment of delivering Goods.

10.3. In case of delay of delivery of the agreed lot of the Goods for more than 20 (twenty) working days, the Seller shall return to the account of Buyer specified in this Contract, the prepayment amount carried by the Buyer for those Goods.

10.4. In the event of unjustified refusal to supply lot of the Goods that has been paid, the Seller is obliged to return funds which are received from the Buyer as prepayment for the Goods, to the account of the Buyer, that is indicated in this Contract, within 30 (thirty) banking days, while paying a fine of 1.5% of the total value of the Goods lot.

11. Arbitration

11.1. All disputes arising from or in connection with the present Contract shall be settled by friendly negotiations.

11.2. If no settlement can't be reached by the Parties, the case in dispute shall be given for consideration to the Court having jurisdiction over the area where the Defendant has its place of business. Applicable law shall be the law of defendant.

11.3. Each Party shall execute honestly contract obligations, the rights and duties of the claimant/respondent in dispute, the decision of the Court.

12. Additional conditions

12.1. Any of the Parties has no right to transfer the rights and duties under the present contract to the third parties without the written approval of other Party.

12.2. All changes and additions to the present contract are valid, if they are accomplished in writing, sealed and signed by both Parties.

12.3. In the Specifications to the Contract other conditions, including occurrence, change, the termination and the order of execution of contract obligations can be specified. The conditions established in the Specification shall prevail on the initial conditions of the Contract.

12.4. The Parties undertake not to disclose secret of commercial activity, the confidential information received during performance of conditions of the present Contract.

12.5. Seller confirms the understanding and awareness of:

- the provisions of this contract,
- rights, duties and legal consequences under this contract.

12.6. The sale of the Goods received by Buyer under this contract to another country (reexport) is not allowed.

12.7. The Goods are backed by the Seller's general terms and condition of Warranty.

13. Contract validity and terms of termination of the Contract

13.1. The present contract comes into force from the date of its signature, sealed and is valid till 31st December 2023.

13.2. The present Contract is signed in 2 copies in Ukrainian and English, one copy is for each Party. In the event of any discrepancy between the Ukrainian and the English texts of this Contract, the English text shall prevail.

13.3. The present Contract can be cancelled:

- as agreed;
- in the cases stipulated by the Contract.

13.4. Any of the Parties has the right to cancel the present Contract unilaterally having notified in written its counteragent not later than 30 (thirty) calendar days in advance under the term of full mutual payment on the date of such cancellation.

13.5. The Parties shall exchange copies of original Contract and

Специфікацій до нього не пізніше 14 (чотирнадцяти) календарних днів з дати їх підписання.

13.6. Сторони заявляють і гарантують, що вони є суб'єктами господарської діяльності, зареєстрованими в установленому законом країни Покупця або Продавця порядку, і що даний Контракт підписаний уповноваженими на те особами, і підписання ними даного Контракту не є перевищенням їхніх повноважень.

13.7. У разі зміни Стороною Контракту фактичної чи податкової адреси, банківських реквізитів, організаційно - правової форми, початку процедури банкрутства або ліквідації для Сторони - така Сторона зобов'язана негайно повідомити про зазначені зміни іншу Сторону Контракту, з наданням письмового підтвердження таких змін.

Specifications within 14 (fourteen) calendar days from the date of signing.

13.6. The Parties represent and warrant that they are business entities registered in a legal manner and that the contract signed by authorized persons and signature of this contract is not exceeded their authority.

13.7. In case of changes by one of the Party to the contract of the actual or legal address, bank details, organizational - legal form, start the procedure for bankruptcy or liquidation of the Party, the latter shall immediately inform the other Party regarding these Contract changes by written evidence of such changes.

14. Юридичні адреси та банківські реквізити Сторін:

«Покупець»/«Buyer»:

АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «ОПЕРАТОР ГАЗОРОЗПОДІЛЬНОЇ СИСТЕМИ «ЛЬВІВГАЗ»

код ЄДРПОУ 03349039,
79039, м. Львів, вул. Золота, 42
IBAN UA49 325796 0000 0000 26005302412,
Назва банку: АТ «Ошадбанк», Львів, Україна
МФО 325796
SWIFT: COSBUAUKLVI

JOINT-STOCK COMPANY «DISTRIBUTION SYSTEM OPERATOR «LVIVGAS»

Company code: 03349039
79039, Lviv, 42 Zolota Street
IBAN UA49 325796 0000 0000 26005302412
Name of the bank: JSC «Oschadbank», LVIV, UA
Bank code: 325796
SWIFT: COSBUAUKLVI



Голова правління
Тарас Китриш/
Chairman of the Board
Taras Kytrysh

14. Legal Addresses and bank details of the Parties:

«Продавець»/«Seller»:

MESURA METERING S.R.L.

Calcinato (BS)
Via Statale 11/13 CAP 25011
Italy

Bank: Intesa Sanpaolo SpA
Branch Address: Via Moretto 38/B, 25125, Brescia - Italy
Swift/BIC code: BCITITMMK99
Banking Account Nr.: 11292
IBAN: IT55 M030 6911 2101 0000 0011 292

Beneficiary for bank transfers: Parteca SpA on behalf of Mesura Metering S.R.L.



Managing Director /
Керуючий Директор
Mr. Davide Cavagna